

INDAGINE SULLA MOBILITÀ SCOLASTICA 2026-2027	ENQUÊTE SUR LA MOBILITÉ SCOLAIRE 2026-2027
Gentile famiglia, dalla fine del 2020, tutti gli Istituti Comprensivi del territorio, con il sostegno del Municipio 6 e la collaborazione di Genitori Antismog ETS, hanno partecipato a un percorso per la formazione dei Mobility Manager Scolastici e la promozione di interventi e progetti a favore di una mobilità più sicura e sostenibile lungo i percorsi casa - scuola. Il questionario che segue, e che vi chiediamo di compilare insieme a vostro/a figlio/a (le ultime domande sono proprio per lui/lei!), servirà a raccogliere, in forma anonima, informazioni sulle vostre abitudini di spostamento casa - scuola e, di conseguenza, a valutare l'efficacia del lavoro che abbiamo svolto insieme in questi anni. I suoi esiti e una selezione dei materiali elaborati a partire dal 2020 saranno messi a vostra disposizione in occasione degli open day e presentati in un'occasione pubblica a livello di Municipio. Rendere la mobilità casa-scuola più sostenibile significa potersi spostare con maggiore facilità, in modo più sicuro e ridurre gli effetti dell'inquinamento soprattutto sui più piccoli. L'istituto comprensivo che raggiungerà la percentuale più elevata di questionari inviati vincerà un bellissimo premio! Partecipate numerosi!! Vi chiediamo gentilmente di effettuare la compilazione entro il 06.11.2026	Chère famille, Depuis la fin de l'année 2020, tous les établissements scolaires du territoire, avec le soutien du Municipio 6 et la collaboration de l'association Genitori Antismog ETS, participent à un programme de formation des responsables de la mobilité scolaire (Mobility Managers Scolastici) et à la promotion d'initiatives et de projets en faveur d'une mobilité plus sûre et plus durable sur les trajets entre le domicile et l'école. Le questionnaire qui suit, que nous vous demandons de remplir avec votre enfant (les dernières questions lui sont spécialement destinées !), permettra de recueillir, de manière anonyme, des informations sur vos habitudes de déplacement entre la maison et l'école et, par conséquent, d'évaluer l'efficacité du travail que nous avons mené ensemble au cours de ces dernières années. Ses résultats ainsi qu'une sélection des documents réalisés depuis 2020 seront mis à votre disposition à l'occasion des journées portes ouvertes et présentés lors d'un événement public à l'échelle de la municipalité. Rendre les déplacements entre le domicile et l'école plus durables, c'est pouvoir se déplacer plus facilement et en toute sécurité, tout en réduisant les effets de la pollution, notamment sur les plus jeunes.

	L'établissement scolaire qui obtiendra le taux de participation le plus élevé, en fonction du nombre de questionnaires envoyés, remportera un magnifique prix ! Participez nombreux ! Nous vous remercions de bien vouloir remplir le questionnaire avant le 06.11.2026
TRATTAMENTO DATI PERSONALI (documento completo scaricabile qui) Acconsento al trattamento dati ai sensi del d.lgs 196/03	TRAITEMENT DES DONNÉES PERSONNELLES (document complet téléchargeable ici) J'accepte le traitement de mes données personnelles conformément au décret législatif italien n° 196/03.
SELEZIONE DELLA SCUOLA FREQUENTATA DA TUO/A FIGLIO/A	SÉLECTION DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE FRÉQUENTÉ PAR VOTRE ENFANT
A quale Istituto Comprensivo appartiene la scuola che frequenta tuo/a figlio/a?	À quel établissement scolaire (Istituto Comprensivo) appartient l'école fréquentée par votre enfant ?
Quale plesso frequenta tuo/a figlio/a?	Quel établissement scolaire votre enfant fréquente-t-il/elle ?
ABITUDINI DI SPOSTAMENTO CASA – SCUOLA	HABITUDES DE DÉPLACEMENT ENTRE LE DOMICILE ET L'ÉCOLE

Quanti minuti impieghi (o impiegheresti) per raggiungere la scuola a piedi da casa? ○ Non più di 5 minuti ○ Da più di 5 a 15 minuti ○ Da più di 15 a 30 minuti ○ Più di 30 minuti ○ Non saprei/non ci ho mai pensato	Combien de minutes te faut-il (ou te faudrait-il) pour aller de chez toi à l'école à pied ? • 5 minutes maximum • Plus de 5 à 15 minutes • Plus de 15 à 30 minutes • Plus de 30 minutes • Je ne sais pas / Je n'y ai jamais pensé
Ricordandoti che queste informazioni sono molto importanti per migliorare la mobilità scolastica e che il tuo nome non comparirà da nessuna parte, ti chiediamo di indicare dove abita prevalentemente tuo/a figlio/a (via/piazza e numero civico).	En vous rappelant que ces informations sont très importantes pour améliorer la mobilité scolaire et que votre nom n'apparaîtra nulle part, nous vous demandons d'indiquer l'adresse où votre enfant réside habituellement (rue/place et numéro).
Di solito (inteso come la maggior parte delle volte) chi accompagna tuo/a figlio/a a scuola? ○ Io e/o il mio partner (moglie/marito, compagno/a) ○ Nonna/o ○ Baby-sitter/tata ○ Genitore di un compagno/a, amico/a ○ Va da solo o con amici ○ Altro:	En général (c'est-à-dire la plupart du temps), qui accompagne ton enfant à l'école ? • Moi et/ou mon conjoint (époux/épouse, compagnon/compagne) • Son grand-père ou sa grand-mère • Baby-sitter / nounou • Le parent d'un camarade de classe ou d'un ami • Il/Elle va à l'école seul(e) ou avec des amis • Autre :
Se abitualmente non va da solo o con amici, tuo/a figlio/a ha avuto la possibilità almeno una volta di andare a scuola senza essere accompagnato da un adulto?	Si ton enfant ne se rend habituellement pas à l'école seul(e) ou avec des amis, a-t-il/elle déjà eu l'occasion, au moins une

○ sì ○ no	fois, d'aller à l'école sans être accompagné(e) par un adulte ? • Oui • Non
Se NO, indica il motivo principale: ○ Penso sia troppo piccolo/a ○ Ho paura del traffico ○ Ho paura che incontri persone malintenzionate ○ Abitiamo troppo distanti dalla scuola ○ Ho paura che si perda ○ Per avere la certezza che entri a scuola ○ Mia/o figlia/o non vuole ○ Altro _____	Si NON, indique la raison principale: • Je pense qu'il/elle est encore trop petit(e). • J'ai peur de la circulation. • J'ai peur qu'il/elle rencontre des personnes mal intentionnées. • Nous habitons trop loin de l'école. • J'ai peur qu'il/elle se perde. • Pour être sûr(e) qu'il/elle entre bien dans l'école. • Mon enfant ne le souhaite pas. • Autre : _____
Di solito come si muove tuo/a figlio/a per andare a scuola con la bella stagione? (se usa più di una modalità, indica quella utilizzata <u>per fare il tratto di strada più lungo</u>) ○ A piedi ○ Con la sua bici, il suo monopattino o skateboard ○ In cargo bike o bici con seggiolino ○ In moto/scooter ○ In auto ○ Con i mezzi pubblici	En général, comment ton enfant se rend-il/elle à l'école par beau temps ? (S'il/elle utilise plusieurs modes de déplacement, indique celui utilisé pour parcourir la plus grande distance.) • À pied • À vélo, en trottinette ou en skateboard • En vélo-cargo ou à vélo avec un siège enfant • En moto / scooter • En voiture • En transports en commun
Di solito come si muove tuo/a figlio/a per andare a scuola con la brutta stagione? (se usa	En général, comment ton enfant se rend-il/elle à l'école par mauvais temps ? (S'il/elle utilise plusieurs modes de

più di una modalità, indica quella utilizzata <u>per fare il tratto di strada più lungo</u>) ☐ A piedi ☐ Con la sua bici, il suo monopattino o skateboard ☐ In cargo bike o bici con seggiolino ☐ In moto/scooter ☐ In auto ☐ Con i mezzi pubblici	déplacement, indique celui utilisé pour parcourir la plus grande distance.) • À pied • À vélo, en trottinette ou en skateboard • En vélo-cargo ou à vélo avec un siège enfant • En moto / scooter • En voiture • En transports en commun
Se andate a scuola in auto, quanti alunni accompagni oltre a tuo/a figlio/a? ☐ nessuno ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ più di 3	Si vous vous rendez à l'école en voiture, combien d'élèves accompagnez-vous en plus de votre enfant ? • Aucun • 1 • 2 • 3 • Plus de 3
MOTIVAZIONI DELLE SCELTE DI SPOSTAMENTO CASA-SCUOLA	MOTIVATIONS DES CHOIX DE DÉPLACEMENT ENTRE LE DOMICILE ET L'ÉCOLE
Se accompagni tuo/a figlio/a in auto a scuola, perché lo fai? (scegli al massimo <u>due</u> delle seguenti risposte): ☐ Non ci sono collegamenti comodi con i mezzi pubblici ☐ Abitiamo lontano ☐ È il mezzo più veloce ☐ La cartella/lo zaino è troppo pesante ☐ Per le condizioni meteo ☐ Il percorso è pericoloso ☐ Proseguo il viaggio in macchina per andare al lavoro	Si tu accompagnes ton enfant à l'école en voiture, pourquoi le fais-tu ? (Choisis au maximum deux réponses parmi les suivantes.) • Les transports en commun ne proposent pas de liaisons pratiques. • Nous habitons loin de l'école. • C'est le moyen de transport le plus rapide. • Le cartable / le sac à dos est trop lourd. • En raison des conditions météorologiques.

○ Per evitare che respiri troppo smog ○ Altro _____	• Le trajet est dangereux. • Je continue mon trajet en voiture pour me rendre au travail. • Pour éviter qu'il/elle respire trop de pollution. • Autre : _____
Se accompagni tuo/a figlio/a a scuola a piedi o in bici perchè lo fai? (scegli al massimo <u>due</u> delle seguenti risposte) ○ Abitiamo vicino ○ È più comodo ○ Non troverei parcheggio ○ Mio/a figlio/a preferisce andare così ○ Non ho la macchina/moto ○ È più piacevole ○ Altro _____	Si tu accompagnes ton enfant à l'école à pied ou à vélo, pourquoi le fais-tu ? (Choisis au maximum deux réponses parmi les suivantes.) • Nous habitons à proximité. • C'est plus pratique. • Je ne trouverais pas de place pour me garer. • Mon enfant préfère se déplacer ainsi. • Je n'ai pas de voiture / de moto. • C'est plus agréable. • Autre : _____
SEZIONE DEDICATA AI GENITORI DEGLI ALUNNI/E DELLE CLASSI 5° (PRIMARIA)	SECTION DESTINÉE AUX PARENTS DES ÉLÈVES DE CM2 (DERNIÈRE ANNÉE DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE)
Se tuo/a figlio/a frequenta la classe 5° pensi di iscriverlo/a in una scuola secondaria dello stesso Istituto Comprensivo? ○ sì ○ no ○ non lo so	Si ton enfant est en CM2, penses-tu l'inscrire dans un collège appartenant au même établissement scolaire (Istituto Comprensivo) ? • Oui • Non • Je ne sais pas

Se tuo/a figlio/a frequenta la 5° classe quanto è contata nella scelta della scuola secondaria la possibilità di raggiungerla a piedi o in bici? ○ Molto ○ Abbastanza ○ Poco ○ Per niente	Si ton enfant est en CM2, quelle importance accordes-tu à la possibilité de se rendre à pied ou à vélo au collège dans le choix de son futur établissement scolaire ? • Beaucoup • Assez • Peu • Pas du tout
E la possibilità di raggiungerla con i mezzi pubblici? ○ Molto ○ Abbastanza ○ Poco ○ Per niente	Et quelle importance accordes-tu à la possibilité de se rendre au collège en transports en commun ? • Beaucoup • Assez • Peu • Pas du tout
MOBILITÀ SCOLASTICA E PROGETTUALITÀ	MOBILITÉ SCOLAIRE ET PROJETS
Nelle scuole del Municipio 6 sono state promosse diverse iniziative/progetti che riguardano la mobilità sostenibile. Indica quelle che, in base alla tua conoscenza, sono state avviate nella scuola che frequenta tuo/a figlio/a. ○ Siamo nati per camminare ○ Massa Marmocchi - In bici a scuola Pedibus ○ Street for Kids ○ A scuola? Ci vado con gli amici ○ Non saprei ○ Altro _____	Dans les écoles du Municipio 6, plusieurs initiatives et projets en faveur de la mobilité durable ont été mis en place. Indique ceux qui, à ta connaissance, ont été lancés dans l'école fréquentée par ton enfant. • Nous sommes nés pour marcher • Massa Marmocchi – À vélo à l'école Pedibus (bus pédestre) • Street for Kids • À l'école ? J'y vais avec mes amis • Je ne sais pas.

	• Autre : _____
Ci sono iniziative o progetti che riguardano la mobilità sostenibile che ti piacerebbe che venissero avviati nella tua scuola? ○ Massa Marmocchi - In bici a scuola ○ Pedibus ○ Street for Kids ○ MapsMI ○ A scuola? Ci vado con gli amici ○ Pedonalizzazione davanti a scuola (urbanistica tattica / strada scolastica) ○ Altro _____	Y a-t-il des initiatives ou des projets en faveur de la mobilité durable que tu aimerais voir mis en place dans l'école de ton enfant ? • Massa Marmocchi – À vélo à l'école • Pedibus (bus pédestre) • Street for Kids • MapsMI • À l'école ? J'y vais avec mes amis • Piétonnisation des abords de l'école (urbanisme tactique / rue scolaire) • Autre : _____
Sai che in ogni Istituto Comprensivo del Municipio 6 esiste un Mobility Manager Scolastico (MMS)? ○ sì ○ no	Sais-tu qu'il existe un référent mobilité scolaire (Mobility Manager Scolastico – MMS) dans chaque établissement scolaire du Municipio 6 ? • Oui • Non
Se vuoi essere informato sugli esiti del questionario e rimanere aggiornato sul progetto scrivi qui la tua mail:	Si tu souhaites être informé(e) des résultats du questionnaire et suivre l'actualité du projet, indique ton adresse e-mail ici :
SEZIONE DEDICATA AGLI ALUNNI	SECTION DESTINÉE AUX ÉLÈVES

(da far compilare al/la proprio/a figlio/a) <u>IMPORTANTE: NON DIMENTICATEVI DI INVIARE IL QUESTIONARIO AL TERMINE DELLA COMPILAZIONE</u>	(À faire remplir par votre enfant) <u>IMPORTANT : N'OUBLIEZ PAS D'ENVOYER LE QUESTIONNAIRE UNE FOIS QUE VOUS L'AVEZ COMPLÉTÉ !</u>
MOBILITÀ DESIDERATA	SOUHAITÉE MOBILITÉ
Come ti piacerebbe andare a scuola? ☐ A piedi ☐ In bicicletta o monopattino, con i pattini o lo skate ☐ Con i mezzi pubblici ☐ In auto o moto ☐ Altro _____	Comment aimerais-tu te rendre à l'école? • À pied • À vélo, en trottinette, en rollers ou en skateboard • En transports en commun • En voiture ou en moto • Autre : _____
Perché? ☐ Mi piace andare a scuola coi miei compagni/amici ☐ È il modo più veloce/comodo per andare a scuola ☐ Arrivo a scuola più sveglio ☐ Mi mette di buon umore/mi rilasso ☐ Posso alzarmi più tardi/è più comodo ☐ È più divertente ☐ Altro _____	Pourquoi ? • J'aime aller à l'école avec mes camarades / mes amis. • C'est le moyen le plus rapide / le plus pratique pour aller à l'école. • J'arrive à l'école plus réveillé(e). • Ça me met de bonne humeur / ça me détend. • Je peux me lever plus tard / c'est plus pratique. • C'est plus amusant.

○	• Autre : _____
DATI ANAGRAFICI DEL/LA ALUNNO/A	INFORMATIONS PERSONNELLES DE L'ÉLÈVE
Sei: ○ Maschio ○ Femmina ○ Preferisco non rispondere	Tu es : • Un garçon • Une fille • Je préfère ne pas répondre
Che classe frequenti? ○ 1° (scuola primaria) ○ 2° (scuola primaria) ○ 3° (scuola primaria) ○ 4° (scuola primaria) ○ 5° (scuola primaria) ○ 1° (scuola secondaria di I grado) ○ 2° (scuola secondaria di I grado) ○ 3° (scuola secondaria di I grado)	Che classe frequenti? ○ 1° (scuola primaria) ○ 2° (scuola primaria) ○ 3° (scuola primaria) ○ 4° (scuola primaria) ○ 5° (scuola primaria) ○ 1° (scuola secondaria di I grado) ○ 2° (scuola secondaria di I grado) ○ 3° (scuola secondaria di I grado)
Grazie della collaborazione! <i>Clicca "INVIA" per terminare il questionario</i>	Merci pour ta participation ! Clique sure « ENVOYER » pour terminer le questionnaire.